

ARCHIVES HISTORIQUES DE LA COMMISSION

COLLECTION RELIEE DES
DOCUMENTS "COM"

COM (74)1479

Vol. 1974/0238

Disclaimer

Conformément au règlement (CEE, Euratom) n° 354/83 du Conseil du 1er février 1983 concernant l'ouverture au public des archives historiques de la Communauté économique européenne et de la Communauté européenne de l'énergie atomique (JO L 43 du 15.2.1983, p. 1), tel que modifié par le règlement (CE, Euratom) n° 1700/2003 du 22 septembre 2003 (JO L 243 du 27.9.2003, p. 1), ce dossier est ouvert au public. Le cas échéant, les documents classifiés présents dans ce dossier ont été déclassifiés conformément à l'article 5 dudit règlement.

In accordance with Council Regulation (EEC, Euratom) No 354/83 of 1 February 1983 concerning the opening to the public of the historical archives of the European Economic Community and the European Atomic Energy Community (OJ L 43, 15.2.1983, p. 1), as amended by Regulation (EC, Euratom) No 1700/2003 of 22 September 2003 (OJ L 243, 27.9.2003, p. 1), this file is open to the public. Where necessary, classified documents in this file have been declassified in conformity with Article 5 of the aforementioned regulation.

In Übereinstimmung mit der Verordnung (EWG, Euratom) Nr. 354/83 des Rates vom 1. Februar 1983 über die Freigabe der historischen Archive der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft und der Europäischen Atomgemeinschaft (ABl. L 43 vom 15.2.1983, S. 1), geändert durch die Verordnung (EG, Euratom) Nr. 1700/2003 vom 22. September 2003 (ABl. L 243 vom 27.9.2003, S. 1), ist diese Datei der Öffentlichkeit zugänglich. Soweit erforderlich, wurden die Verschlussachen in dieser Datei in Übereinstimmung mit Artikel 5 der genannten Verordnung freigegeben.

COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN

COM(74) 1479 def.

Brussel, 19 september 1974

AANBEVELING VOOR EEN BESLUIT VAN DE RAAD

houdende sluiting van een overeenkomst tussen de Europese
Economische Gemeenschap en het United Nations Relief and Works Agency
voor de Palestijnse vluchtelingen, inzake de levering van graan
bij wijze van voedselhulp

(door de Commissie bij de Raad ingediend)

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,
en inzonderheid op de artikelen 113, 114 en 228,

gezien de aanbeveling van de Commissie,

overwegende dat de Europese Economische Gemeenschap het tweede voedselhulp-
verdrag heeft gesloten (1);

overwegende dat het United Nations Relief and Works Agency voor de
Palestijnse vluchtelingen heeft bekend gemaakt aan welke graanprodukten
het ten behoeve van de vluchtelingen behoefte heeft en dat het derhalve
wenselijk is een hoeveelheid voedsel ter beschikking van dit agentschap
te stellen, equivalent aan 16.254 ton graan in de vorm van 10.764 ton meel
van zachte tarwe.

BESLUIT :

Artikel 1

Namens de Europese Economische Gemeenschap wordt tussen de Europese Economische
Gemeenschap en het United Nations Relief and Works Agency voor de Palestijnse
vluchtelingen een overeenkomst betreffende de levering van zachte tarwe in het
kader van de voedselhulp gesloten, waarvan de tekst aan het onderhavige besluit
is gehecht.

Artikel 2

De Voorzitter van de Raad is gemachtigd de personen aan te wijzen, die bevoegd
zijn, de overeenkomst te ondertekenen, en hun de volmachten te verlenen, die
nodig zijn om de Gemeenschap te binden.

Gedaan te Brussel,

Voor de Raad

De Voorzitter

OVEREENKOMST

TUSSEN DE EUROPESE ECONOMISCHE GEMEENSCHAP EN
HET UNITED NATIONS RELIEF AND WORKS AGENCY
VOOR DE PALMSTIJNSE VLUCHTELINGEN, INZAKE DE
LEVERING VAN GRAAN BIJ WIJZE VAN VOEDSELHULP

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

enerzijds

HET UNITED NATIONS RELIEF AND WORKS AGENCY VOOR DE PALESTIJNSE VLUCHTELINGEN,
hierna te noemen UNRWA,

anderzijds,

HEEBEN BESLOTEN deze overeenkomst te sluiten en hebben daartoe als gevol-
machtigden aangewezen :

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN :

DE UNRWA :

DIE ONTRENT DE VOLGENDE BEPALINGEN OVEREENSTEMMING HEBBEN BEREIKT :

.../...

Artikel I

In het kader van het programma voor voedselhulp met graan voor het jaar 1973/74 schenkt de Europese Economische Gemeenschap aan de UNRWA, hierna te noemen "begunstigde organisatie", een hoeveelheid van 16.254 ton graan in de vorm van 10.764 ton meel van zachte tarwe.

Artikel II

De levering geschiedt cif Libanese haven van ontschepping of cif Israëllische haven van ontschepping in nieuwe jute zakken met een nettogewicht van 50 kg.

Artikel III

De verplichtingen van de Europese Economische Gemeenschap en van de begunstigde organisatie betreffende met name de levering en de overname zijn opgenomen in de bijlage, welke een integrerend deel uitmaakt van deze overeenkomst.

Artikel IV

De begunstigde organisatie verbindt zich tot het treffen van alle nodige maatregelen voor het vervoer en de verzekering van de gelieverde produkten vanaf de haven van ontschepping tot aan de plaats van bestemming.

Artikel V

De begunstigde organisatie verbindt zich de bij wijze van voedselhulp ontvangen produkten voor consumptieve doeleinden gratis te distribueren onder de Palestijnse vluchtelingen.

Artikel VI

De begunstigde organisatie verbindt zich, de wijze van uitvoering van deze overeenkomst ter kennis van de Europese Economische Gemeenschap te brengen. Daartoe verstrekt zij aan de Commissie van de Europese Gemeenschappen met name de volgende gegevens:

elke drie maanden, totdat de ontvangen hoeveelheden volledig zijn verbruikt : een overzicht van de distributie der goederen, met vermelding van het aantal ontvangende personen, de gedistribueerde hoeveelheden, alsmede de plaatsen, het tempo en de wijze van distributie.

Artikel VII

Op verzoek van een hunner plegen de partijen ter overeenkomst overleg over alle voorkomende kwesties inzake de tenuitvoerlegging van onderhavige overeenkomst.

Artikel VIII

Deze overeenkomst is opgesteld in twee exemplaren, in de Duitse, Engelse, Deense, Franse, Italiaanse en Nederlandse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

BIJLAGE ALS BEDOELD IN ARTIKEL III VAN DE OVEREENKOMST

Artikel 1

De levering zal worden geacht te zijn voltooid en de risico's gaan van de Europese Economische Gemeenschap over op de begunstigde organisatie op het moment waarop de goederen daadwerkelijk zijn gedeponseerd op de kade of oventueel in het siloschip in de haven van uitlading, of in lichters indien deze laatste methode wordt gebezigd.

Alle kosten welke ontstaan na de levering, met inbegrip van de kosten van overname van de goederen, komen voor rekening van de begunstigde organisatie.

Eventuele overliggelden in de haven van uitlading, veroorzaakt door vertragingen waarvoor de begunstigde organisatie verantwoordelijk is, komen voor rekening van genoemde organisatie. De voor overliggelden geldende condities zoals deze zijn vastgelegd in het contract tussen de gemachtigde van de Gemeenschap als bedoeld in artikel 5 en de vervoerder, dienen vooraf te zijn overeengekomen tussen deze gemachtigde en de vertegenwoordiger van de begunstigde organisatie als bedoeld in artikel 5.

Artikel 2

Zo spoedig mogelijk nadat de goederen in het schip zijn geladen deelt de Europese Economische Gemeenschap de begunstigde organisatie mede met welk schip de verzending plaatsvindt, hoe groot de ingeladen hoeveelheid bij inlading bedroeg en in welke hoedanigheid de goederen zich daarbij bevonden, welke de haven van uitlading zal zijn en in welk tempo de uitlading in deze haven zal plaatsvinden.

Artikel 3

De Europese Economische Gemeenschap stelt de begunstigde organisatie in kennis van de vermoedelijke datum van aankomst van het schip in de haven van uitlading en wel ten minste 10 volle dagen vóór deze datum.

De Europese Economische Gemeenschap doet in de charterpartij een bepaling opnemen, waarbij de kapitein verplicht wordt de begunstigde organisatie minstens 72 uur van tevoren op de hoogte te stellen van de datum waarop het schip vermoedelijk in de haven zal aankomen.

Artikel 4

Bij levering van de goederen overeenkomstig artikel I van de overeenkomst is een afwijking van min 5 % van de hoeveelheid van het betrokken produkt toelaatbaar.

Artikel 5

De Europese Economische Gemeenschap wijst voor de uitvoering van de bepalingen van deze bijlage een gemachtigde aan en deelt diens naam en adres tijdig aan de ontvangende organisatie mede.

De ontvangende organisatie wijst in elke haven van uitlading een vertegenwoordiger aan voor het overnemen van de goederen en deelt diens naam en adres voor de uitvoering van de overeenkomst aan de Europese Economische Gemeenschap mede.

Artikel 6

Bij de levering van de goederen overhandigt het land van bestemming aan de gemachtigde van de Europese Economische Gemeenschap een bewijs van overname met vermelding van plaats en datum van overname en aard en hoeveelheid alsmede eventuele op- en aanmerkingen betreffende de kwaliteit van de goederen en zendt het een kopie hiervan aan de Commissie van de Europese Gemeenschappen.